

TREATY SERIES. No. 2.**1905.****AGREEMENT****BETWEEN****THE UNITED KINGDOM AND RUSSIA****RESPECTING****JOINT-STOCK COMPANIES AND OTHER
COMMERCIAL, INDUSTRIAL, AND
FINANCIAL ASSOCIATIONS.****Signed at St Petersburg, December 29 (16), 1904.**

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
February 1905.*

LONDON:
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C.; and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KING-
DOM AND RUSSIA RESPECTING JOINT-
STOCK COMPANIES AND OTHER COM-
MERCIAL, INDUSTRIAL, AND FINANCIAL
ASSOCIATIONS.

• *Signed at St. Petersburg, December 29 (16), 1904.*

Arrangement.

LE Gouvernement de Sa Majesté Britannique et le Gouverne-
ment Impérial de Russie ayant jugé utile de régler réciproquement
dans le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et dans
l'Empire de Russie la situation des sociétés par actions (anonymes)
et autres associations commerciales, industrielles ou financières,
les Soussignés, en vertu de l'autorisation qui leur a été conférée,
sont convenus de ce qui suit :

1. Les sociétés par actions (anonymes) et autres associations
commerciales, industrielles ou financières domiciliées dans l'un
des deux pays et à condition qu'elles y aient été valablement con-
stituées conformément aux lois en vigueur, seront reconnues
comme ayant l'existence légale dans l'autre pays et elles y auront
notamment le droit d'ester en justice devant les tribunaux, soit
pour intenter une action, soit pour s'y défendre.

2. En tout cas les dites sociétés et associations jouiront dans
l'autre pays des mêmes droits qui sont ou seront accordés à des
sociétés similaires de tout autre pays.

3. Il est entendu que la stipulation qui précède ne concerne
point la question de savoir si une pareille société constituée dans
l'un des deux pays sera admise ou non dans l'autre pays pour y
exercer son commerce ou son industrie, cette admission restant
toujours soumise aux prescriptions qui existent à cet égard dans
ce dernier pays.

4. Il est entendu que les dispositions qui précèdent s'appliquent
aussi bien aux sociétés et associations constituées antérieurement
à la signature du présent arrangement qu'à celles qui le seraient
ultérieurement.

Le présent arrangement entrera en vigueur à partir du jour de sa signature et ne cessera ses effets qu'un an après la dénonciation qui en serait faite de part ou d'autre.

Fait en double à St.-Petersbourg, le 29 (16) Décembre, 1904.

(L.S.) CHARLES HARDINGE.
(L.S.) COMTE LAMSDORFF.

(Translation.)

Agreement.

THE Government of His Britannic Majesty and the Imperial Russian Government having deemed it expedient to define reciprocally the position of Joint-Stock Companies and other commercial, industrial, and financial associations in the United Kingdom of Great Britain and Ireland and in the Empire of Russia, the Undersigned, in virtue of the powers conferred upon them, have agreed as follows :

1. Joint-Stock Companies and other commercial, industrial, and financial associations domiciled in either of the two countries shall, provided that they have been duly constituted in accordance with the laws in force, be recognized as having a legal status in the other, and in particular shall have there the right of appearing before the Tribunals, either for the purpose of bringing an action or of defending themselves.

2. In any case the said companies and associations shall enjoy in the other country the same rights as are or shall be accorded to similar companies of any other country.

3. It is understood that the foregoing provision does not affect the question of determining whether any such company constituted in one of the two countries shall or shall not be admitted to carry on its trade or industry in the other country, this admission remaining always subject to the existing regulations on this point in the latter country.

4. It is understood that the foregoing provisions are applicable both to companies and associations constituted before the signature of the present Agreement, as well as to those which may be constituted subsequently.

The present Agreement shall come into effect from the day of signature, and shall remain in force for one year after its denunciation by either Party.

Done in duplicate at St. Petersburg, the 29th (16th) day of December, 1904.

(L.S.) CHARLES HARDINGE.
(L.S.) COUNT LAMSDORFF.

Protocole.

LES Soussignés se sont réunis aujourd'hui à l'Hôtel du Ministère Impérial des Affaires Étrangères pour procéder à la signature d'un arrangement entre le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et la Russie concernant les sociétés par actions (anonymes) et autres associations commerciales, industrielles ou financières.

Après lecture des instruments respectifs, lesquels ont été trouvés en bonne et due forme, la signature de l'arrangement a eu lieu selon l'usage.

En foi de quoi les Soussignés ont dressé le présent protocole et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait en double à St.-Pétersbourg, le 29 (16) Décembre, 1904.

(L.S.) CHARLES HARDINGE.
(L.S.) COMTE LAMSDORFF.

(Translation.)

Protocol.

THE Undersigned met together this day at the Imperial Ministry for Foreign Affairs, in order to sign an Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and Russia concerning Joint-Stock Companies and other commercial, industrial, and financial associations.

The respective copies having been read over and found in good and due form, the signature of the Agreement took place in the usual manner.

In witness whereof the Undersigned have drawn up the present Protocol and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate at St. Petersburg, the 29th (16th) day of December, 1904.

(L.S.) CHARLES HARDINGE.
(L.S.) COUNT LAMSDORFF.
